

Celebrar y vivir el sacramento del Matrimonio

# JUNTOS PARA TODA LA VIDA

QUINTA EDICIÓN

UNA PREPARACIÓN PARA CELEBRAR EL MATRIMONIO

**POR JOSEPH M. CHAMPLIN  
Y PETER A. JARRET, C.S.C.**

Con la colaboración de:

Ann M. Garrido, Michael Heintz, Diana Macalintal,  
H. Richard McCord, Goeffrey D. Miller, Tim Muldoon,  
Julie Hanlon Rubio, Willian F. Urbine.

Liguori Publications • © 2019 All rights reserved.

Liguori.org • 800-325-9521



*Imprimi Potest:*  
Harry Grile, CSsR  
Provincial de la Provincia de Denver  
Los Redentoristas

Publicado por Libros Liguori  
Liguori, MO 63057-9999

Para hacer pedidos llame al 800-325-9521  
Liguori.org

Copyright © 2012  
Versión en español publicada con licencia de Ave Maria Press.

Derechos reservados. Ninguna parte de esta publicación se puede reproducir, almacenar en ningún sistema ni transmitir por ningún medio —electrónico, mecánico, fotocopia, grabación ni ningún otro— sin el permiso previo por escrito de Libros Liguori.

#### Library of Congress Cataloging-in-Publication Data

Champlin, Joseph M.

[Together for life. Spanish] Juntos para toda la vida edición corregida y aumentada : una preparación para la celebración del matrimonio / POR JOSEPH M. CHAMPLIN Y PETER A. JARRET, C.S.C. Con la colaboración de Ann M. Garrido, Mic. — Edición corregida y aumentada.

p. cm.

1. Marriage service. 2. Catholic Church—Liturgy—Texts. I. Jarret, Peter A. II. Title.

BX2250.C4918 2012

264'.02085—dc23

2012022448

pISBN: 978-0-7648-2207-0; eISBN: 978-0-7648-6607-4

Las citas bíblicas son de *La Biblia Latinoamericana: Edición Pastoral* (Madrid: San Pablo, 2005). Usada con permiso.

Las citas bíblicas y del ritual del matrimonio se tomaron de Ritual del Matrimonio publicado por la Conferencia de Obispos Católicos de los Estados Unidos 2010. Usado con permiso.

El artículo sobre la importancia y dignidad del Sacramento del Matrimonio se tomó de la introducción general del Ritual del Matrimonio publicado por la Conferencia de Obispos Católicos de los Estados Unidos 2010. Usado con permiso.

Libros Liguori, una corporación sin fines de lucro, es un apostolado de los Padres y Hermanos Redentoristas. Para más información, visite [Redemptorists.com](http://Redemptorists.com).

**Liguori Publications • © 2019 All rights reserved.**

Diseño de la portada: Brian C. Conley. Imagen de la portada: © Getty Images/Jupiter Images

**Liguori.org • 800-325-9521**

Impreso en los Estados Unidos de América

22 21 20 19 18 / 7 6 5 4 3

Quinta edición

# Contenido

<b>Prefacio</b> .....	<b>v</b>
<b>Cómo usar este folleto</b> .....	<b>1</b>
<b>Preguntas frecuentes sobre la celebración de bodas católicas</b> .....	<b>3</b>
<b>Tres formas del Rito del Matrimonio</b> .....	<b>10</b>
<b>Rito de entrada</b> .....	<b>11</b>
<i>Colecta</i> .....	<i>11</i>
<b>Liturgia de la Palabra</b> .....	<b>14</b>
<i>La selección de las lecturas</i> .....	<i>14</i>
Lecturas del Antiguo Testamento .....	15
Salmos Responsoriales .....	35
Lecturas del Nuevo Testamento .....	41
Versículos del Aleluya y versículos antes del Evangelio .....	67
Liturgia de la Palabra Lecturas y comentarios del Evangelio .....	69
<b>Rito del Matrimonio</b> .....	<b>86</b>
<i>Celebración del Matrimonio</i> .....	<i>86</i>
<i>Diálogo o escrutinio</i> .....	<i>86</i>
<i>Consentimiento</i> .....	<i>87</i>
<i>Confirmación del consentimiento</i> .....	<i>89</i>
<i>Bendición y entrega de los anillos</i> .....	<i>90</i>
<i>Oración de los fieles</i> .....	<i>92</i>
<b>Liturgia eucarística</b> .....	<b>95</b>
<i>Oración sobre las ofrendas.</i> .....	<i>95</i>
<i>Prefacio</i> .....	<i>96</i>
<i>Lazo o velación</i> .....	<i>98</i>
<b>Bendición nupcial</b> .....	<b>99</b>
<i>Rito de la paz</i> .....	<i>104</i>
<i>Oración después de la Comunión</i> .....	<i>104</i>
<b>Rito de despedida</b> .....	<b>106</b>
<i>Bendición final</i> .....	<i>106</i>
<i>Rito de conclusión</i> .....	<i>106</i>
<i>Procesión de salida</i> .....	<i>108</i>

Liguori Publications • © 2019 All rights reserved.  
Liguori.org • 800-325-9521

**Conclusión del rito cuando el Matrimonio es entre parte católica y parte catecúmena o no cristiana ..... 109**

*Oración de los fieles* ..... 109  
*Bendición nupcial* ..... 109

**Apéndices**

*Apéndice A: Matrimonio entre un católico y un no católico* ..... 112  
*Apéndice B: Bendecir o convalidar por la Iglesia un Matrimonio ya existente* ..... 114  
*Apéndice C: El respeto a las tradiciones étnicas y culturales* ..... 115  
*Apéndice D: Cinco consejos para conservar su amor fuerte* ..... 117

**Colaboradores**

**Ann M. Garrido, DMin**, es profesora asociada de homilética y directora de la maestría en Arte de estudios pastorales en la catequesis del programa del Buen Pastor en el Instituto de Teología de Aquinas en St. Louis Missouri.

**Msgr. Michael Heintz PhD**. Es un sacerdote de la diócesis de Fort Wayne-South Bend, rector de la Catedral de San Mateo en South Bend, Indiana, y director del programa de maestrías en Divinidad en la Universidad de Notre Dame.

**Diana Macalintal, MA**, es la directora de adoración en la diócesis de San José y se graduó con mención honorífica de la maestría en Artes Teológicas en la Universidad de San Juan, Collegetown, Minnesota.

**H. Richard McCord, EdD**, ex director ejecutivo de la Secretaría de laicos, matrimonios, vida familiar y juventud de la Conferencia de Obispos Católicos de los Estados Unidos.

**Geoffrey D. Miler, PhD**, es profesor asistente de estudios bíblicos en la universidad de San Louis, y también experto en el libro de Tobías.

**Tim Muldoon, PhD**, es asistente del vicepresidente de la Universidad de Misión y Ministerio en la Universidad de Boston, donde también enseña en la Facultad de Artes y el Programa de Honor en las Ciencias. Fue el primer director de “La Iglesia en el Centro del Siglo XXI” en la Universidad de Boston del 2005 al 2007.

**John Hamilton Rubio, PhD**, es profesor asociado de Ética Cristiana en la Universidad de San Louis, donde desde 1999 ha enseñado cursos sobre el matrimonio, ética sexual, religión y política, y justicia social.

**Diácono William F. Urbine, Dmin**, es subdirector de la Oficina de Diaconado permanente y fue director de la Oficina de ministerios de la vida familiar en la diócesis de Allentown, Pennsylvania.

**Msgr. Joseph M. Champlin** fue sacerdote residente en Nuestra Señora del Buen Pastor donde sirvió como ministro sacramental en Warners, Nueva York. Fue director de la Catedral de la Inmaculada Concepción en su diócesis de Syracuse. Destacado escritor de libros sobre pastoral y espiritualidad; también fue invitado regular del programa “Aprovecha el día con Gus Lloyd”, de Sirius Radio en el canal 159. Viajó más de dos millones de kilómetros dando conferencias en los Estados Unidos y el extranjero. Entre sus más de cincuenta libros se encuentran *Slow Down and Take Five* (Sorin Books); *Should We Marry?, From the Heart, Together for Life, and Through Death to Life* (Ave Maria Press). José Champlin murió en enero de 2008

**Peter A. Jarret, C.S.C.**, es rector y superior del seminario Moreau en la Universidad de Notre Dame. Nació en Providencia, Rhode Island, y se graduó de la Universidad de Notre Dame en 1986, entrando a la congregación de la Santa Cruz en 1987. Se ordenó sacerdote de la Santa Cruz en abril de 1992, y se desempeñó como párroco durante algunos años en la parroquia de Cristo Rey en South Bend, Indiana. Posteriormente sirvió por 6 años como pastor en la parroquia de san Pio X en Granger, Indiana. Durante los 5 años siguientes fue rector de la Asunción en Westbury, Nueva York del presidente, Rev. Edward Malloy, C.S.C.; posteriormente fue asistente superior religioso con la responsabilidad ministerial de cerca de ochenta religiosas de la Santa Cruz en Notre Dame desde 2006 hasta 2010. Jarret es un colaborador de: *The Cross, Our Only Hope*; *The Gift of the Cross*; *The Gift of Hope*; and *The Notre Dame Book of Prayer*

Liguori Publications • © 2019 All rights reserved.  
 Liguori.org • 800-325-9521

# Prefacio

Desde 1970, más de 9 millones de parejas han usado “Juntos para toda la vida” para planear su boda dentro de la Iglesia Católica. Ese número abarca casi el 80% de los matrimonios católicos que se han celebrado en los Estados Unidos durante las últimas cuatro décadas. El autor de este folleto, el P. Joseph Champlin, un sacerdote diocesano de Siracusa, quería fortalecer y apoyar a los matrimonios católicos, y creía que involucrar a las parejas en la planeación de la celebración litúrgica de su boda, era un buen comienzo. En la actualidad es común que las parejas que están comprometidas se involucren en la planeación de su boda, pero en 1970 esto era una idea revolucionaria.

Además de usar “Juntos para toda la vida” para apoyarse en su selección de las lecturas, oraciones y bendiciones, muchas parejas lo han usado en sus encuentros con sacerdotes, diáconos y ministros de la parroquia para prepararse a vivir el sacramento del Matrimonio.

Ahora se unirán a los millones de parejas que han usado “Juntos para toda la vida” para preparar sus bodas católicas. Aunque para dar un mejor servicio a las parejas católicas hoy en día se han agregado nuevos elementos a este folleto, su esencia es la misma de siempre. Los cam-

*La Iglesia reconoce que cada uno de ustedes es un individuo único y que juntos forman una pareja única. En consecuencia, desea que planeen y participen activamente en una ceremonia nupcial que, a pesar de que seguirá las formas establecidas para todas las bodas católicas, será una ceremonia distinta y única.*

**Joseph M. Champlin**

*Juntos para toda la vida, 1997*

Liguori Publications • © 2019 All rights reserved.

Liguori.org • 800-325-9521

que se derivan de una conversación con el mismo P. Champlin antes de su muerte en 2008 e incorporan muchas opiniones nuevas. Ahora se incluyen aportaciones de sacerdotes, diáconos, laicos, teólogos y líderes pastorales de todo el país quienes están profundamente comprometidos con la

vida sacramental de la Iglesia y muchos de ellos con sus propios matrimonios católicos.

Con un poco de trabajo por parte de los dos, su ceremonia matrimonial será un evento maravilloso para ustedes como pareja, para sus familiares, amigos y para la misma Iglesia, que tiene la gran esperanza y el profundo deseo de que su Matrimonio crezca y florezca como una señal del amor de Dios en el mundo. Gracias por compartir el día de su boda con la Iglesia y por dar testimonio de su fe a medida que inician esta hermosa etapa de sus vidas.

**Peter A. Jarret C.S.C.**

**Liguori Publications • © 2019 All rights reserved.  
Liguori.org • 800-325-9521**

# Tres formas del Rito del Matrimonio

---

## **Durante la Misa**

### ***Rito de entrada***

Bienvenida  
Procesión  
Oración colecta

### ***Liturgia de la Palabra***

Antiguo Testamento  
Salmo responsorial  
Nuevo Testamento  
Evangelio  
Homilía

### ***Rito del Matrimonio***

Diálogo o escrutinio  
Consentimiento  
Bendición de los anillos  
(y de las arras)  
Oración de los fieles

### ***Liturgia eucarística***

Oración sobre las ofrendas  
Plegaria eucarística  
El padrenuestro  
Bendición nupcial  
Rito de la paz  
Comunión  
Oración después de la Comunión

### ***Rito de conclusión***

Bendición solemne  
Procesión de salida

## **Fuera de la Misa**

### ***Rito de entrada***

Bienvenida  
Procesión  
Oración colecta

### ***Liturgia de la Palabra***

Antiguo Testamento  
Salmo responsorial  
Nuevo Testamento  
Evangelio  
Homilía

### ***Rito del Matrimonio***

Diálogo o escrutinio  
Consentimiento  
Bendición de los anillos  
(y de las arras)  
Oración de los fieles  
Bendición nupcial

### ***Rito de conclusión***

Padrenuestro y bendición  
Procesión de salida

## **Entre un católico y un no bautizado**

Bienvenida  
Procesión  
Oración colecta

### ***Liturgia de la Palabra***

Antiguo Testamento  
Salmo responsorial  
Nuevo Testamento  
Evangelio  
Homilía

(Cuando parezca apropiado, puede usarse solo una lectura, en vez de tres).

### ***Rito del Matrimonio***

Diálogo o escrutinio  
Consentimiento  
Bendición de los anillos  
(y de las arras)  
Oración de los fieles  
Bendición nupcial

### ***Rito de conclusión***

Padrenuestro y bendición  
Procesión de salida

Liguori Publications • © 2019 All rights reserved.  
Liguori.org • 800-325-9521

## Rito de entrada

Con el rito de entrada comienza la liturgia del Matrimonio y puede iniciar con la bienvenida que les da el sacerdote o el diácono. Muchas veces inicia simplemente con la procesión de entrada por parte de los ministros, el cortejo y la novia y el novio que pueden ser acompañados por sus padres. Una vez que todos llegan a sus lugares, se hace la señal de la Cruz. El sacerdote o diácono puede saludar a todos si no lo hubiera hecho anteriormente y luego los invita a la oración. Posteriormente reza en voz alta la oración colecta. Para más información sobre cómo elegir un determinado tipo de procesión, consulten la página 6.

### **Oración Colecta**



La colecta sirve para reunir a la asamblea en una oración. Ayuda a unir a todos los presentes en un vínculo de amistad espiritual y concentra su atención en la actividad litúrgica que está por comenzar.

Por favor, elijan una de las siguientes oraciones y registrenla en su formulario de selección, usando el código alfanumérico que aparece en el encabezado de cada oración.

#### **A-1**

Dios nuestro, tú que con un designio maravilloso  
consagraste la unión conyugal para prefigurar en ella  
la unión de Cristo con su Iglesia, concede a estos hijos tuyos,  
que realicen en su vida de esposos  
este designio que conocen por la fe.  
Por nuestro Señor Jesucristo, tu Hijo,  
que vive y reina contigo  
en la unidad del Espíritu Santo,  
y es Dios, por los siglos de los siglos. Amén.

Liguori Publications • © 2019 All rights reserved.  
Liguori.org • 800-325-9521

**A-2**

Dios nuestro, que al crear el género humano  
quisiste establecer la unión entre el hombre y la mujer,  
une en la fidelidad del amor a estos hijos tuyos [N. y N.],  
que van a contraer Matrimonio,  
para que siempre den testimonio con su vida  
del amor divino que hoy los trae a tu altar.  
Por nuestro Señor Jesucristo, tu Hijo,  
que vive y reina contigo  
en la unidad del Espíritu Santo,  
y es Dios, por los siglos de los siglos. Amén.

**A-3**

Escucha, Señor, nuestras súplicas  
y derrama tu gracia sobre estos hijos tuyos [N. y N.],  
que hoy se unen ante tu altar,  
para que se mantengan firmes en el amor.  
Por nuestro Señor Jesucristo, tu Hijo,  
que vive y reina contigo  
en la unidad del Espíritu Santo,  
y es Dios, por los siglos de los siglos. Amén.

**A-4**

Concede, Dios todopoderoso,  
a estos hijos tuyos que hoy van a unirse  
por el sacramento del Matrimonio,  
crecer siempre en la fe que profesan  
y enriquecer con sus hijos  
la familia fiel de tu Iglesia.  
Por nuestro Señor Jesucristo, tu Hijo,  
que vive y reina contigo  
en la unidad del Espíritu Santo,  
y es Dios, por los siglos de los siglos. Amén.

**A-5**

Escucha con bondad nuestras súplicas, Señor,  
y protege con tu gracia lo que has establecido  
para la continuación del género humano;  
concede a estos hijos tuyos que, unidos por ti, su Creador,  
permanezcan en tu amor todos los días de su vida.  
Por nuestro Señor Jesucristo, tu Hijo,  
que vive y reina contigo  
en la unidad del Espíritu Santo,  
y es Dios, por los siglos de los siglos. Amén.

**A-6**

Desde el principio, oh Dios,  
has bendecido la creación con una vida rica y abundante;  
escucha nuestras súplicas  
y derrama tu bendición sobre tus hijos  
[N. y N.], para que, unidos en Matrimonio,  
con un mismo corazón y un mismo sentir,  
se apoyen mutuamente y vivan juntos en la santidad.  
Por nuestro Señor Jesucristo, tu Hijo,  
que vive y reina contigo  
en la unidad del Espíritu Santo,  
y es Dios, por los siglos de los siglos. Amén.

# Liturgia de la Palabra

En las lecturas de la Escritura que se proclaman durante las bodas católicas se habla de la misericordia que Dios tiene para con su pueblo y de nuestro llamado a responder a su amor misericordioso. Es una historia que comenzó en la Creación y que culminó con la muerte y resurrección de Jesús, hijo único de Dios. El amor que Dios ha derramado sobre nosotros se hace visible a través del don del Espíritu Santo. Ustedes serán testigos del amor de Dios al compartir el amor que sienten el uno por el otro como marido y mujer.

Después de que las lecturas de la Escritura son proclamadas, el sacerdote o diácono ofrecerá una homilía con base en las lecturas y en la teología de la iglesia sobre el Matrimonio. El propósito de la homilía es ayudar a todos los presentes a comprender mejor la palabra de Dios en el contexto de la celebración del Matrimonio.

## **La selección de las lecturas**



Es común que la novia y el novio escojan una lectura del Antiguo Testamento, un salmo responsorial, una lectura del Nuevo Testamento y una lectura de los Evangelios. Antes de leer el Evangelio, se canta un Aleluya o un versículo del Evangelio. Para el Salmo y el Aleluya, tal vez se puedan poner de acuerdo con el director musical de su parroquia para ver qué cantos podrían cantar en su ceremonia. Para ayudarles a sacar más provecho y escoger mejor sus lecturas, cada pasaje de la Escritura viene acompañado en este folleto de una breve explicación llamada “Llevar la Palabra de Dios a casa”.

*Lean los textos que se les presentan y los comentarios que las acompañan. Escojan la que desean leer el día de su boda e indiquen su elección en el formulario, usando la clave alfanumérica que aparece en el encabezado de cada lectura. Registren también el número de página.*

*El número que verán entre paréntesis es el número de leccionario de esa lectura. El leccionario es el libro que contiene las lecturas de la Escritura que usamos para las celebraciones litúrgicas. Este número ayudará a su coordinador o delegado a señalar el leccionario para su ensayo y ceremonia.*

**Liguori Publications • © 2019 All rights reserved.  
Liguori.org • 800-325-9521**



# Lecturas del Antiguo Testamento

---

Liguori Publications • © 2019 All rights reserved.  
Liguori.org • 800-325-9521

**B-1****La creación del hombre y la mujer**

Génesis 1:26-28, 31a

Dijo Dios: “Hagamos al hombre a nuestra imagen y semejanza; que domine a los peces del mar, a las aves del cielo, a los animales domésticos y a todo animal que se arrastra sobre la tierra”.

Y creó Dios al hombre a su imagen;  
a imagen suya lo creó;  
hombre y mujer los creó.

Y los bendijo Dios y les dijo: “Sean fecundos y multiplíquense, llenen la tierra y sométanla; dominen a los peces del mar, a las aves del cielo y a todo ser viviente que se mueve sobre la tierra”.

Vio Dios todo lo que había hecho y lo encontró muy bueno.

Palabra de Dios.

## Llevar la Palabra de Dios a casa

Esta lectura del libro del Génesis afirma algo que ustedes dos ya saben: que la energía creadora y procreadora del amor que se entrega es una increíble fuerza para hacer el bien. A lo largo de la historia, muchas personas e instituciones han pensado que el cuerpo, particularmente el sexo, es una debilidad humana de la que hay que tener cuidado, de la que hay que hablar en voz baja o que debe ser condenada y tratada como algo explícitamente malo. Seguramente ustedes no lo ven así. Su amor es muy especial, una experiencia hermosa: tal vez lo más hermoso que les ha pasado en su vida. Muy profundamente en su interior deben pensar que un amor tan bello no puede venir de otra parte que de Dios. Y están en lo correcto.

Muchas personas han leído este pasaje del Génesis por miles de años. Sus palabras y el mensaje que nos da son claros: venimos de la mano creadora de Dios quien nos ha hecho a su imagen y semejanza. Dios, que hizo nuestras mentes, nuestros corazones y nuestros cuerpos, considera que nosotros, al igual que toda su Creación, somos “muy buenos”.

Desde la creación Dios bendijo al hombre y a la mujer con el poder de procrear nueva vida y con la tarea de ser buenos administradores en la Tierra. Cuando, como marido y mujer, cooperen con Dios en la procreación de una nueva vida, respetando su cuerpo, no harán compartiendo sus esferas más íntimas, esto es, las esferas física, emocional y espiritual. Mantener una vida sexual saludable y satisfactoria puede resultar difícil y demandará un compromiso con-

stante con el bienestar del otro y con su mismo Matrimonio. La paternidad puede resultar aún más difícil. La vida familiar requiere paciencia, mucho trabajo y, por encima de todo, amor incondicional.

Esta lectura sobre la historia de la creación nos sirve como recordatorio para saber que no enfrentarán su futuro solos. Dios que los creó y que los invita a compartir este maravilloso poder de procrear, les promete también que estará a su lado. Tengan confianza en que Él, que es amor y creador de todo lo bueno estará con ustedes por siempre, especialmente en sus momentos difíciles.

**B-2****La creación de la mujer**

Génesis 2:18-24

En aquel día, dijo el Señor Dios: “No es bueno que el hombre esté solo. Voy a hacerle a alguien como él, para que lo ayude”. Entonces el Señor Dios formó de la tierra todas las bestias del campo y todos los pájaros del cielo y los llevó ante Adán para que les pusiera nombre y así todo ser viviente tuviera el nombre puesto por Adán.

Así, pues, Adán les puso nombre a todos los animales domésticos, a los pájaros del cielo y a las bestias del campo; pero no hubo ningún ser semejante a Adán para ayudarlo.

Entonces el señor Dios hizo caer al hombre en un profundo sueño, y mientras dormía, le sacó una costilla y cerró la carne sobre el lugar vacío. Y de la costilla que le había sacado al hombre, Dios formó una mujer. Se la llevó al hombre y éste exclamo:

“Ésta sí es hueso de mis huesos  
y carne de mi carne.  
Ésta será llamada mujer,  
porque ha sido formada del hombre”.

Por eso el hombre abandonará a su padre y a su madre, y se unirá a su mujer y serán los dos una sola carne.

Palabra de Dios.